



مؤتمر رؤساء الطيران المدني في إقليم الشرق الأوسط

الاجتماع الثاني (DGCA-MID/2)

(جدة، المملكة العربية السعودية، 20-22 مايو 2013)

البند 12 من جدول الأعمال: أي مسائل أخرى

الاشتراكات الطوعية من أجل ترجمة مواقع الايكاو المتاحة للجمهور على الإنترنت ولتحقيق التكافؤ في الوثائق العربية

(مقدمة من الأمانة العامة)

الموجز

تطلب الايكاو، في جهد لتحسين كفاءة عملياتها الإدارية والاتصالات بدولها الأعضاء، الدعم من الدول الأعضاء لتقديم مساهمات مالية طوعية للدعم بالترجمة لمواقع الايكاو المتاحة للجمهور على الإنترنت إلى اللغة العربية. فضلاً عن ذلك، فإن قرار الجمعية العمومية 25-37، سياسة الايكاو بشأن خدمات اللغات، أعاد التأكيد على أن المساواة ونوعية الخدمات بجميعه لغات عمل الايكاو هما الهدفان المستمران للمنظمة. وفي حين أن العديد من الوثائق الرسمية والمطبوعات تتوافر الآن باللغة العربية، حال الافتقار للموارد دون إكمال المرحلة الأولى من المشروع حسب ما تم تقديمه في الاجتماع الأول لمؤتمر رؤساء الطيران المدني في إقليم الشرق الأوسط (DGCA-MID/1).

1- المقدمة

1-1 يدعو قرار الجمعية العمومية 29-21 إلى الاستخدام المطرد للغة العربية في الترجمة الفورية والتحريرية. ويقدم تقرير وحدة التفتيش المشتركة المعنون "استعراض إدارة المواقع الشبكية لمؤسسات منظومة الأمم المتحدة بالإنترنت" استعراضاً بشأن فعالية وكفاءة استخدام المواقع بالإنترنت كوسيلة اتصال للنشر الإعلامي ويؤكد على أهمية المسائل ذات الصلة وذلك، ضمن أمور أخرى، مثل تعدد اللغات. وقد بدأت الايكاو مشروعاً يتعلق بتحديث بيئة إدارة شبكتها.

2-1 مواقع الايكاو المتاحة للجمهور على الإنترنت: في كتاب المنظمة A4/32-11/32 — تقديم الدعم الطوعي لتقديم خدمات الترجمة والتغطية بلغات العمل غير الإنجليزية لمواقع الايكاو الشبكية العامة - سعى الأمين العام للحصول على دعم مالي طوعي من الدول الأعضاء بغية الاضطلاع بالمشروع وبسبب الموارد المتوافرة المحدودة. وتقدر أعمال الترجمة الأولية بمبلغ 264 ألف دولار أمريكي مع تكلفة دعم سنوي إضافي بمبلغ 66 ألف دولار أمريكي لتحديث النصوص المترجمة للتعبير عن أي تغييرات أدخلت على النصوص الإنجليزية الأصلية.

3-1 مطبوعات الايكاو: كأحد التدابير الرامية لتعزيز استخدام اللغة العربية في الايكاو، تمت على نحو مطرد ترجمة المطبوعات على مراحل، وذلك عند توافر الموارد ومتى توافرت. وفي الاجتماع الأول لمؤتمر رؤساء الطيران المدني في إقليم الشرق الأوسط المنعقد في الإمارات العربية المتحدة في مارس 2011، قدمت الأمانة العامة ورقة عمل تقيد الأعضاء بأن تكاليف ترجمة قائمة المطبوعات التي تتطلب ترجمة إلى اللغة العربية تبلغ 395 ألف دولار أمريكي تقريباً. وأحاطت الأمانة العامة الأعضاء علماً أيضاً بأنه تم تلقي مساهمة بمبلغ 47 ألف دولار أمريكي من المملكة العربية السعودية. وقد أكملت ترجمة المجلدين الأول والثاني من الملحق السادس عشر والمجلد الثاني من الملحق العاشر. وجاري السعي في ذلك الوقع للحصول على مساهمات طوعية إضافية و/أو دعم. ولم يتم تلقي مساهمات حتى تاريخه ولكن لا يزال مبلغ 360 ألف دولار أمريكي مطلوباً لإكمال ترجمة الوثائق المتبقية.

4-1 وبدلاً عن ذلك، سترجب الايكاو أيضاً بالدعم غير المالي في شكل القدرة داخل البلاد على ترجمة المطبوعات والمواقع المتاحة للجمهور على الإنترنت باللغة العربية.

2- الإجراء الذي اتخذته الاجتماع

1-2 تم مرة أخرى تشجيع الدول الأعضاء على تقديم مساهمات طوعية و/أو دعم من أجل ترجمة مطبوعات الايكاو ومواقعها على الإنترنت إلى اللغة العربية لإعادة تأكيد نوعية الخدمة بجميع لغات عمل المنظمة ولتعزيز إمكان الحصول عليها.

— انتهى —